

## 한국어-중국어 이중언어 사용 아동의 생성이름대기 특성 탐색

김민경\*

대구대학교 언어치료학과

김화수\*\*

대구대학교 언어치료학과

김성수\*\*\*

동신대학교 언어치료학과

---

### 《요약》

---

본 연구에서는 이중언어를 사용하는 아동의 생성이름대기 특성을 알아봄으로써 이중언어 발달을 탐색하고자 하였다. 이를 위해 한국어-중국어 이중언어 아동과 한국어 단일언어 아동, 중국어 단일언어 아동의 의미범주 생성이름대기 및 음소범주 생성이름대기에서 총 산출 단어 수, 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수를 살펴보고, 이중언어 아동의 체류기간, 독서시간, 중국어 과외시간과의 상관관계와 4가지 조건에 나타난 어휘를 분석하였다. 본 연구에 참여한 대상자는 만 11세로 중국 산둥성 칭다오시(山東省 靑島市)에 거주하는 한국어-중국어 이중언어 아동 15명, 중국어 단일언어 아동 15명, 그리고 국내 P지역에 거주하는 한국어 단일언어 아동 15명으로 구성되었다. 이중언어 아동들은 의미범주 생성이름대기에서 4가지 조건(Korean-only: '동물', Chinese-only: '가게 물건', Free-switch: '채소', and Forced-switch: '음식')과 음소범주 생성이름대기에는 한국어 음소 /ㄱ/, /ㄴ/와 중국어 음소 /D/, /L/을 제시하였다. 연구결과는 다음과 같다. 첫째, 의미범주 생성이름대기 과제에서 이중언어 아동은 단일언어 아동과 비교하였을 때, 군집 수에서 유의미한 차이가 나타났다. 둘째, 음소범주 생성이름대기 과제에서 이중언어 아동은 단일언어 아동과 비교하였을 때, 음소 /D/의 총 산출 단어 수, 군집 수에서 유의미한 차이를 보였다. 셋째, 이중언어 아동 집단에서 체류기간, 독서시간, 중국어 과외시간에 따른 상관관계는 중국어 과외시간과 중국어 과제 '가게 물건' 및 독서시간과 음소 /D/에서 통계적으로 유의미한 상관관계가 나타났다. 넷째, 이중언어 아동 집단에서 4가지 조건(Korean-only, Chinese-only, Free-switch, and Forced-switch conditions)에 나타난 생성이름대기 검사에서는 단일언어만 사용하는 조건(Korean-only, Chinese-only)보다 이중언어를 사용하는 조건(Free-switch, and Forced-switch)에서 생성이름대기 점수가 더 낮게 나타났다. 또한 한국어-중국어 이중언어 아동의 생성이름대기 능력이 중국어 과외시간, 독서시간과 유의미한 상관관계를 보였다.

---

주제어 : 이중언어, 생성이름대기, 다문화 가정, 단어 인출

---

\* 제 1저자

\*\* 공동저자

\*\*\* 교신저자 (sskim@dsu.ac.kr)

## 1. 서론

### 1. 연구의 필요성

세계인구의 절반 이상이 이중언어 혹은 다중언어를 사용하고 있다(Grosjean, 2008). 이중언어(bilingual)란 언어의 기본 영역인 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 네 가지를 모국어처럼 유창하게 이중언어를 구사할 수 있는 사람을 의미한다. 또한 네 가지 언어 기능에 대해 두 가지 언어를 사용하는 수준에 따라 이중언어 사용자를 결정하는 정의는 최소론자(minimalist)와 최대론자(maximalist)의 의견에 따라 다르다(Diehold, 2000). 최대론자들은 제 2언어를 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 모두에서 모국어처럼 자연스럽게 유창하게 할 수 있는 아동만을 이중언어 사용 아동으로 정의하며, 제 2언어를 학습이 아닌 습득으로 받아들인다(Bloomfield, 1993). 반면에 최소론자들은 제 2언어 사용능력이 네 가지 언어기능 중 일부분에서라도 가능하다면 이중언어 사용 아동으로 정의하며(Macnamara, 1967), 제 2언어 능력이 모국어 수준에 도달하지 못하거나 오류가 산출되는 중간 언어 단계에 있다 하더라도 두 가지 언어에 있어서 의사소통이 가능하다면 이중언어 사용 아동으로 간주한다. 즉, 최소론자에 의하면 이중언어 사용 아동들이 언어차이에서 오는 오류나 어려움이 있어도 어쨌든 이중언어 사용자라고 주장할 수는 있겠지만 역으로 생각해 보면 이는 또한 이중언어 사용 아동들 가운데도 언어발달이나 문식성 발달에서 지체되거나 오류를 산출하는 언어장애 및 학습장애가 나타날 수 있음을 시사한다.

최근 국내에는 국제결혼을 통한 다문화 가정의 수가 급증하고 있으며 그중 일부의 아동들은 이중언어 환경에 노출되어 있는 경우가 있다. 국외에 체류하고 있는 한국 아동 역시 자연스레 이중언어 사용자가 된다. 이러한 이중언어 사용 아동은 언어 습득 경험시점에 따라 동시적 이중언어(simultaneous bilingualism) 아동과 순차적 이중언어(sequential bilingualism) 아동으로 분류된다. 동시적 이중언어 아동은 3세 이전에 두 가지 언어에 노출되거나 습득하기 시작한 아동들로 대부분 제 2 언어 국가에서 출생한 아동이다. 반면에 순차적 이중언어 아동은 3세 이후에 제 2언어를 대부분 의도적이고 의식적으로 학습하는 언어 환경에 속해 있다(Hamers & Blanc, 2000). 이중언어 사용 아동의 어휘 발달 및 어휘 표현 능력을 다룬 선행연구에서는 연령이 어릴수록 이중언어 사용 아동이 단일언어 사용 아동에 비해 표현 능력이 떨어진다는 결과(박은지, 2014; 박지윤 외, 2007; Bialystok et al., 2010; Hoff et al., 2011; Marchman et al., 2010)와 6세 이후 연령이 증가하면서 두 집단 간에 차이가 없다고 주장하는 결과(이귀옥 외, 2003; 황혜신 외, 2000; 黄健, 2011; King & Fogle, 2006; Kovas & Mehler, 2009) 등이 동시에 존재한다. 특히

Bultler, Hakuta(2006)의 연구에서는 이중언어 사용 아동이 단어의 의미를 문맥에서 인지하는 능력에서 단일언어 사용 아동에 비해 낮게 나타났다. 즉, 어휘력 부족은 학령기 이중언어 사용 아동의 교과학습과 학습언어 습득에 있어서 단일언어 사용 아동보다 더 큰 방해 요인이 될 수 있음을 주장하고 있다. 이는 이중언어 사용 아동의 언어와 의사소통을 증진시키고, 전반적인 교과학습을 촉진시키기 위해 언어발달 양상을 파악하고 적절한 읽기, 쓰기와 관련된 도움을 제공할 필요성을 시사한다.

한편 생성이름대기 검사(Generative Naming Test)란 1분이라는 제한된 시간 안에 범주기준에 따라 가능한 많은 단어를 산출하는 검사이다. 일반적으로 기준은 의미범주와 음소범주로 분류할 수 있다. 이 검사는 어휘 유창성 검사(Verbal Fluency Test) 혹은 통제 단어 연상 검사(Controlled Oral Word Association Test) 라고도 일컫는다(Troyer et al., 1998). 이중언어 화자들에게 생성이름대기 검사는 두 언어와 실행기능 둘 다 필요로 한다. 실행기능은 대상에 대한 어휘탐색, 회상, 첫 응답, 사전 모니터응답을 조직하고 부적절한 응답을 제어해야만 한다(Henry et al., 2004). 그러나 의미지식(semantic knowledge)에 관한 요구사항은 기준에 따라 각기 다르다. 의미범주 유창성은 본질적으로 의미지식으로의 신속한 접근을 필요로 한다. 반면 음소범주 유창성의 경우 정상 화자의 출력(output)은 일반적으로 의미조직에 다소 영향을 받지만, 의미지식의 접근 없이도 실행될 수도 있다(Troyer et al., 1997). 어휘 유창성 출력을 분석하기 위한 하나의 접근법으로는 군집(clustering)과 전환(switching)의 측정치를 검사하는 것이다(Troyer et al., 1997).

사실 언어능력이 발전하면 할수록 언어에서 더 많은 어휘항목들을 산출한다. 생성이름대기 검사의 대부분의 선행연구들은 심성어휘집 안에 어휘의 양과 어휘인출 능력을 살펴볼 수 있으며, 이러한 능력을 살펴보기 위해 총 산출 단어 수를 분석하는 양적인 분석 외에도 군집(clustering)과 전환(switching)의 개념을 이용하는 질적 분석을 한다(Troyer et al., 1997). 생성이름대기에서 단어 산출을 증가시키려면 군집과 전환능력 모두가 요구되며, 장기기억 안에서 특정 범주어의 개념을 확인하고 그 개념에 대한 적절한 단어를 찾아야 한다. 이러한 과정은 심성어휘집(mental lexicon)안에서 처리되며, 특정 상황에서 적절한 단어를 선택해서 자유롭게 말하기 위해서 심성어휘집 안에 저장된 단어의 양이 풍부해야 한다. 일반아동의 경우 연령이 증가할수록 생성이름대기 능력도 발달하며, 만 11-12세가 되면 생성이름대기 능력이 성인수준에 이른다고 하였다(방영임, 2004). 이러한 생성이름대기에 관한 선행 연구는 <부록 1>과 같다.

본 연구는 한국어-중국어 이중언어 사용 아동과 한국어 및 중국어 단일언어 사용 아동을 대상으로 하여 의미 및 음소범주 생성이름대기 능력을 비교해 봄으로써, 이중언어 사용 아동이 지니는 단어 인출 및 어휘 군집 특성에 대해 구체적으로 알아보고 언어발달을 위한 교육의 개입이 필요한지를 탐색하고자 하였다. 이미 언어발달이

많이 되어졌으며 학령기에 해당하는 아동이라면 일반 아동을 따라잡아(catch up) 어휘량에서 차이가 없어야 한다는 전제하에 다음과 같은 연구문제를 설정하였다. 첫째, 의미범주 생성이름대기 과제에서 한국어-중국어 이중언어 사용 아동은 한국어 단일언어 사용 아동, 중국어 단일언어 사용 아동과 비교하여 총 산출 단어 수, 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수에 차이가 있는가? 둘째, 음소범주 생성이름대기 과제에서 한국어-중국어 이중언어 사용 아동은 한국어 단일언어 사용 아동, 중국어 단일언어 사용 아동과 비교하여 총 산출 단어 수, 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수에 차이가 있는가? 셋째, 의미범주 및 음소범주 생성이름대기 시, 이중언어 사용 아동의 의미범주와 음소범주는 체류기간, 독서시간, 중국어 과외시간 간에 상관관계가 있는가? 넷째, 의미범주 생성이름대기에서 이중언어 사용 아동의 4가지 조건- 한국어 조건(Korean-only), 중국어 조건(Chinese-only), 자유전환 조건(Free-switch), 및 강제전환 조건(Forced-switch)- 간에 나타난 어휘의 특성은 어떠한가?

## II. 연구방법

### 1. 연구대상

본 연구의 연구대상은 평균 체류기간이 9년 이상인 동시적 이중언어 사용 아동으로 중국 산둥성 칭다오 지역에 거주하는 한국어-중국어 이중언어 사용 아동과 중국어 단일언어 사용 아동 각각 15명과 한국 P지역에 거주하는 한국어 단일언어 사용 아동 15명으로 나누어 구성되었다. 세 집단은 만 11세 아동으로 총 45명으로 선정되었다.

한국어-중국어 이중언어 사용 아동 선정기준은 첫째, 중국 산둥성 칭다오 지역의 중국 초등학교 재학 중인 한국 국적을 가진 한국아동으로 가정의 주 양육 언어가 한국어이며 둘째, 현지 유.초등 교육 기간에서 중국어로 교육을 받아 중국어를 유창하게 하며 셋째, 부모와 교사 보고에 의해 언어발달 문제를 보인 적이 없고 조음, 시각, 청각, 신체 및 정서 문제가 없다고 보고된 학생으로 하였다.

비교집단인 한국어 단일언어 사용 아동의 선정기준은 첫째, 한국 P시의 일반 초등학교에 재학 중인 한국 아동으로 한국에서 출생하여 외국거주 경험이 없으며, 둘째, 중국어에 대한 노출이 없었고 한국어를 모국어로 사용하며, 셋째, 부모와 교사 보고에 의해 언어발달 문제를 보인 적이 없는 학생으로 조음, 시각, 청각, 신체 및 정서 문제가 없다고 보고된 학생으로 하였다.

또한 중국어 단일언어 사용 아동의 선정기준은 첫째, 중국 칭다오 지역의 중국 초등학교에 재학 중인 한족 아동으로 중국에서 출생하여 둘째, 한국어에 대한 노출이 없고 중국어를 모국어로 사용하며 셋째, 부모와 교사 보고에 의해 언어발달 문제를 보인 적이 없고 조음, 시각, 청각, 신체 및 정서 문제가 없다고 보고된 학생으로 하였다.

## 2. 연구 도구 및 절차

본 연구의 검사는 조용한 교실에서 중국어-한국어 이중언어 사용이 가능한 연구자와 일대일로 생성이름대기 검사를 실시하였다. 각 과제의 수행시간은 1분으로 제한하고 분석을 위하여 모든 수행과제를 녹음하였다.

한국어-중국어 이중언어 사용 아동, 한국어 단일언어 사용 아동, 중국어 단일언어 사용 아동으로 구성된 세 집단의 검사 절차는 다음과 같다. 첫째, 한국어-중국어 이중언어 사용 아동에게는 의미 범주 생성이름대기 능력을 평가하기 위해 한국어 과제, 중국어 과제, 자유전환 과제, 강제전환 과제의 4가지 조건 과제를 주었다. 한국어 단일언어 사용 아동의 경우에는 강연옥 외(2000)의 연구, 중국어 단일언어 사용 아동의 생성이름대기 과제는 黃健 외(2011)의 연구를 근거로 하였다. 한국어-중국어 이중언어 사용 아동의 한국어 및 중국어 이름대기 평가를 위한 과제 조건은 단일언어 사용 아동과 동일하였으며, 자유전환조건(Free-switch condition)과 강제전환조건(Forced-switch condition)은 Taler 외(2013) 연구를 참조하였다. 먼저 한국어 과제(Korean-only)에서는 ‘동물’이름을, 중국어 과제(Chinese-only)로는 ‘가게에서 살 수 있는 물건’(이하 ‘가게물건’)의 이름을 말하게 하였다, 자신이 선호하는 언어로 어떤 단어든 말할 수 있게 하는 자유전환 조건(Free-switch condition)의 이름대기는 과제에 해당하는 단어가 떠오르면 먼저 생각난 대로 한국어 또는 중국어로 ‘채소’이름을 말하도록 하였다. 단, 아동이 동일한 채소이름을 두 언어로 말했다 경우 하나의 이름만을 반응 점수에 포함시켰다. 한국어와 중국어를 번갈아 순차적으로 강제전환 조건(Forced-switch condition)의 생성이름대기 검사에서는 ‘음식’ 이름을 말할 때 한국어-중국어 순으로 단어를 말하도록 하였다, 이 과제에서도 동일한 음식이름에 대해 각각의 언어로 반복한 경우는 점수에서 하나만 포함시켰다. 둘째, 한국어 단일언어 사용 아동 집단의 경우에는 강연옥 외(2000)의 과제를 수정 보완하여 사용하였다. 즉, 의미범주 생성이름대기에서 ‘동물’과 ‘가게물건’을 한국어로 산출하도록 하였으며, 음소범주 생성이름대기에서는 ‘ㄱ’와 ‘ㅅ’로 시작하는 단어를 말하도록 하였다. 셋째, 중국어 단일언어 사용 아동의 경우에는 중국어에서 가장 많이 사용하는 의미범주 및 음소범주를 따라 黃健 외(2011)의 연구에 나타난 과제를 사용하였다. 즉, 의미범주 생성이름대기에서는 ‘동물’과 ‘가게물건’ 이름을, 음소범주

생성이름대기 과제에서는 중국어 병음 'D'와 'L'에 해당하는 단어를 말하도록 하였다. 과제를 위한 지시는 각 과제와 동일한 언어로 하였다. 편향된 평가(bias test)를 지양하고자, 아동이 과제에 대해 정확한 이해를 할 수 있도록 본 실험을 하기 전에 연습문제를 먼저 실시하였다. 연습문제의 의미범주에서는 '과일'을, 음소범주에서는 한국어 음소 'ㅇ'과 중국어 병음 'F'의 항목을 제시하였다. 연습문제에서는 의미범주 생성이름대기 과제 연습을 위해 한국어 단일언어 사용 아동에게 "지금부터 알고 있는 모든 과일들의 이름을 1분 동안 말해주십시오. 준비되었습니까? 시작하십시오."라고 구두로 지시하였다. 중국어 단일언어 사용 아동에게는 중국어로 "在1分钟以内, 请尽快说多的水果的名字, 开始!"라고 제시하며 반응을 기록하였다. 음소범주 생성이름대기 연습문항의 경우 한국어 단일언어 사용 아동에게는 "ㅇ으로 시작하는 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되었습니까? 시작하십시오."라고 지시하였다. 또한 중국어 단일언어 사용 아동에게는 "병음 F로 시작하는 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되었습니까? 시작하십시오(“在1分钟以内, 请说以F开头词语, 开始!”)."라고 지시하였다. 음소범주 생성이름대기 연습문제에서는 'ㅇ'자로 시작하는 단어로 "아기, 아저씨, 우유, 우산, 오리, 오징어" 등의 단어 이름을, 중국어의 경우 병음 'F'자로 시작하는 "feijī(비행기), fèiyòng(비용), fàndiàn(식당), fufù(부부), fùmǔ(부모)" 등의 단어의 이름을 1분 동안 말할 수 있도록 연습하였다. 본 연구에서도 연습문제에서 실시한 동일한 제시방법을 사용하여 '동물', '가게에서 살 수 있는 물건', '채소', '음식' 범주에 대해 동일한 절차를 시행하였다. 또한 한국어 과제는 'ㄱ'과 'ㅅ'을, 중국어 과제는 병음 'D'와 'L'을 제시하였다. 예를 들면, 병음 'D'로 시작하는 단어는 "diànshì(텔레비전), diànnǎo(컴퓨터), diànhuà(전화), dìdi(동생), dìqiú(지구)" 등을, 병음 'L'로 시작하는 단어는 "lǎoshī(선생님), lǎorén(노인), lǎoshǔ(쥐), lánsè(과란색), lánqū(농구), lánzi(바구니) 등"과 같은 단어를 1분 동안 말하게 하였고, 이 모든 과정은 비디오와 오디오로 기록하여 전사하였다. 또한 아동이 반응한 한 개의 단어에 대해 1점을 부과하여 채점하였다. 생성이름대기 평가의 의미범주 및 음소범주의 연습항목과 제시방법은 <부록 2>와 같다.

### 3. 자료 분석

#### 1) 의미범주 생성이름대기

총 산출 단어 수의 분석은 1분 동안 산출한 낱말 수 중 범주에 해당하는 어휘를 정반응으로 인정하였고, 중복되거나 범주와 무관한 어휘는 제외하였다. 의미범주의 질적 분석을 위하여 Troyer 외(1997), 강연옥 외(2000), 그리고 이경숙(2004)의 분석방법에 따라 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수를 산출하였다. 또한 상위범주 단어와

하위범주 단어를 함께 산출하였을 경우에는 상위범주 단어는 제외하고 하위 범주 단어들만 포함시켰다. 예를 들면, ‘사자, 호랑이, 치타, 새, 까치, 참새, 비둘기’로 산출하였다면 상위범주 단어인 ‘새’는 채점에서 제외하였다.

군집 수는 2개 이상의 낱말을 산출한 경우로 정의하였고, 1개 낱말은 특정한 범주에서 낱말을 찾는데 실패했다고 간주하여 군집 수에서 제외하였다. 『동물』에서 군집을 형성하는 기준은 1) ‘동일한 하위 범주로 분류되는 단어를 연이어 산출하는 경우’, 2) ‘포유류 중에서 생김새가 유사한 동물을 연이어 산출하는 경우’, 3) ‘동일 동물의 새끼를 지칭하는 이름을 연이어 산출하는 경우’로 하였다. 『가게에서 살 수 있는 물건』의 군집은 1) ‘사용하는 장소가 동일하거나 항상 함께 사용하는 물건 이름인 경우’와 ‘동일 용도로 사용되는 사물 이름이 연이어 산출되는 경우’를 말하였다.

군집 크기는 한 군집 당 2개 이상의 단어가 산출된 경우에만 정반응으로 정의하고 채점하였다. 즉, 군집 내 낱말 수가 총 2개 이상이면 1개는 제외하고 수세기를 시작하여, 이를 군집 수로 나누어 평균 군집의 크기를 계산하였다.

전환 횟수는 군집 기준에 의해 낱말 간 공통성을 찾기 어려운 경우, 군집에서 또 다른 군집으로 이동하는 횟수를 말한다. 전환의 횟수는 1개의 낱말도 포함시켰다.

## 2) 음소범주 생성이름대기

총 산출 단어 수의 분석은 1분 동안 산출한 어휘 개수 중 4개의 목표음소 ‘ㄱ’, ‘ㅏ’, ‘D’, ‘L’로 시작되는 어휘 중 의미를 가지는 적절한 어휘를 산출하는 경우 정반응으로 인정하였다. 또한 강연옥 외(2000)연구와 黃健 외(2011)연구의 분석 방법에 따라 파생어(예: 시어머니, 시댁, 시아버지)는 제일 첫 반응만 낱말 산출에 포함시키고 사람 이름, 도시 이름, 역 이름 등의 고유명사인 경우는 채점에서 제외시켰다.

군집의 경우 Troyer 외(1997)의 모델에 따라 군집 수는 자음+모음(CV) 이상의 구조가 동일한 2개 이상의 어휘를 산출한 경우 정반응으로 인정하였고, 1개 어휘는 제외시켰다.

군집 크기는 한 군집 당 2개 이상 산출된 경우에만 채점하였다. 즉, 군집 내 낱말 수가 총 2개 이상이면 1개는 제외하고 수세기를 시작하여 이를 군집의 개수로 나누어 계산하였다.

전환은 군집에서 다른 군집으로 이동하는 횟수로 산출하였다. 전환은 1개의 어휘도 포함시켰다.

## 4. 신뢰도 및 통계 처리

기록된 검사점수의 신뢰도를 구하기 위해 1명의 연구자가 채점한 내용을 중심

으로 비디오 및 오디오로 기록된 전 과정에 대해 추후 다른 2명의 연구자가 다시 채점하였다. 그 결과 신뢰도는 98%로 나타났다.

한편 본 연구의 결과에 대해서는 SPSS 22.0 프로그램을 이용하여 통계 처리를 실시하였다. 의미 범주와 음소 범주에서의 생성이름대기에서는 대상군에 따른 양적 측면(총 산출 단어 수)과 질적 측면(군집 수, 군집크기, 전환 횟수)의 평균과 표준편차의 변화를 알아보기 위하여 ANOVA와 T검정을 실시하였다. 또한 이중언어 사용 아동의 체류기간, 독서시간, 중국어 과외시간이 생성이름대기 능력과 관련 있는지 알아보기 위하여 피어슨 상관분석(Pearson correlation)을 실시하였다. 의미범주 생성 이름대기에서 이중언어 사용 아동의 4가지 조건 간에 나타난 어휘의 특성을 파악하기 위하여 빈도분석과 피어슨 상관분석(Pearson correlation)을 실시하였다.

### III. 연구 결과

#### 1. 의미범주 생성이름대기에서 세 집단 간 차이

##### 1) 총 산출 단어 수

세 집단 간 의미범주 생성이름대기 총 산출 단어 수를 비교한 결과 <표 1>에서 보면, 통계적으로 유의미한 차이를 보이지 않았다. 하지만, 하위 범주인 『동물』 평균 산출 단어 수의 경우는 이중언어 사용 아동집단에서 19.46개, 한국어 단일언어 사용 아동집단에서 17.60개, 중국어 단일언어 사용 아동 집단에서 14.93개로 이중언어 사용 아동집단에서 더 높은 산출 수가 나타났고, 유의 확률이  $p = .051$ 이었다.

<표 1> 의미범주 총 산출 단어 수 비교

집단		평균	표준편차	F	p
동물	이중언어 사용 아동	19.467	5.7677	3.199	.051
	한국어 단일언어 사용 아동	17.600	4.7036		
	중국어 단일언어 사용 아동	14.933	4.1998		
가계물건	이중언어 사용 아동	16.333	4.1346	1.017	.370
	한국어 단일언어 사용 아동	19.200	4.9886		
	중국어 단일언어 사용 아동	17.333	7.1880		



2) 군집 수

변량분석 및 Scheffé 사후검증 결과 <표 2>, <표 3>에서 나타나듯이, 세 집단 간 군집 수의 평균에서 의미범주의 『동물』에서만 통계적으로 유의미한 차이가 나타났다( $F = 8.741, p < .001$ ). 하위 범주인 『동물』 군집 수의 경우는 한국어-중국어 이중언어 사용 아동집단이 단일언어 사용 아동집단에 비해 더 높은 것으로 나타났다.

<표 2> 의미범주 군집 수 비교

집단		평균	표준편차	F	p
동물	이중언어 사용 아동	5.400	1.4541	8.741	.001***
	한국어 단일언어 사용 아동	4.533	1.7674		
	중국어 단일언어 사용 아동	3.067	1.3870		
가게물건	이중언어 사용 아동	3.667	1.1751	1.357	.268
	한국어 단일언어 사용 아동	4.667	1.5887		
	중국어 단일언어 사용 아동	4.067	2.1202		

\*\*\*  $p < .001$

<표 3> 의미범주 군집 수 사후검증

집단(I)	집단(J)	평균차(I-J)	p	
동물	이중언어 사용 아동	한국어 단일언어 사용 아동	.8667	.317
		중국어 단일언어 사용 아동	2.333	.001***
	한국어 단일언어 사용 아동	이중언어 사용 아동	-.8667	.317
		중국어 단일언어 사용 아동	1.4667	.044*
	중국어 단일언어 사용 아동	이중언어 사용 아동	-2.3333	.001***
		한국어 단일언어 사용 아동	-1.4667	.044*
가게물건	이중언어 사용 아동	한국어 단일언어 사용 아동	-1.0000	.273
		중국어 단일언어 사용 아동	-.4000	.808
	한국어 단일언어 사용 아동	이중언어 사용 아동	1.0000	.273
		중국어 단일언어 사용 아동	.6000	.621
	중국어 단일언어 사용 아동	이중언어 사용 아동	.4000	.808
		한국어 단일언어 사용 아동	-.6000	.621

\*  $p < .05$  , \*\*\*  $p < .001$

### 3) 군집 크기

<표 4>에 나타난 바와 같이 세 집단 간 의미범주 군집 크기에서는 유의미한 차이가 나타나지 않았다.

<표 4> 의미범주 군집 크기 비교

	집단	평균	표준편차	F	p
동물	이중언어 사용 아동	2.254	1.3852	1.301	.283
	한국어 단일언어 사용 아동	2.443	.9697		
	중국어 단일언어 사용 아동	1.799	.9657		
가계물건	이중언어 사용 아동	2.321	.8969	1.301	.283
	한국어 단일언어 사용 아동	2.015	.6992		
	중국어 단일언어 사용 아동	1.867	.7488		

### 4) 전환 횟수

하위 범주인 『동물』 전환 횟수를 살펴보면 <표 5>에서 볼 수 있듯이, 이중언어 사용 아동집단이 단일언어 사용 아동 집단에 비해 더 높은 전환 횟수가 나타났으나, 의미범주 전환 횟수에서의 세 집단 간 차이가 통계적으로 유의미한 것은 아니었다.

<표 5> 의미범주 전환 횟수 비교

	집단	평균	표준편차	F	p
동물	이중언어 사용 아동	9.400	2.5014	1.021	.369
	한국어 단일언어 사용 아동	8.000	2.9520		
	중국어 단일언어 사용 아동	9.333	3.5389		
가계물건	이중언어 사용 아동	7.733	2.7637	2.113	.133
	한국어 단일언어 사용 아동	10.067	3.8816		
	중국어 단일언어 사용 아동	9.533	3.0206		

## 2. 음소범주 생성이름대기에서 두 집단 간 차이

음소범주 생성이름대기에서 이중언어 사용 아동집단과 단일언어 사용 아동집단 간 총 산출 단어 수, 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수의 평균과 표준편차를 알아보기 위해서 T검정을 실시하였고, 그 결과는 다음과 같다.

### 1) 총 산출 단어 수

<표 6>에서와 같이 음소 범주 생성이름대기에서 총 산출 단어 수는 통계적으로 중국어 병음 'D'에서만 유의미한 차이가 나타났다( $t = 2.650, p < .05$ ). 하지만, 이중언어 사용 아동집단이 음소 'ㄱ'과 'ㅅ'에서 한국어 단일언어 사용 아동집단과 비교했을 때, 큰 차이를 보이지 않았다. 또한 병음 'D'와 'L'에서는 이중언어 사용 아동집단이 중국어 단일언어 사용 아동집단에 비해 산출 수가 높았다.

<표 6> 음소범주 총 산출 단어 수 비교

	집단	평균	표준편차	F	p
ㄱ	이중언어 사용 아동	11.800	4.4110	-.188	.852
	한국어 단일언어 사용 아동	12.067	3.2834		
ㅅ	이중언어 사용 아동	11.667	4.3861	1.107	.278
	한국어 단일언어 사용 아동	10.133	3.0907		
D	이중언어 사용 아동	10.267	3.6345	2.650	.013*
	중국어 단일언어 사용 아동	7.200	2.6241		
L	이중언어 사용 아동	8.533	4.5177	1.117	.273
	중국어 단일언어 사용 아동	7.000	2.8031		

\*  $p < .05$

### 2) 군집 수

음소범주 평균 군집 수 결과 <표 7>에서 살펴보면, 중국어 병음 /D/의 생성이름대기에서 통계적으로 유의미한 차이가 나타났다( $t = 2.157, p < .05$ ). 또한 음소 'ㄱ', 'ㅅ', 'D', 'L'에서 이중언어 사용 아동집단이 단일언어 사용 아동집단에 비해 음소범주 군집 수에서 높은 평균을 보였다.

<표 7> 음소범주 군집 수 비교

	집단	평균	표준편차	F	p
ㄱ	이중언어 사용 아동	2.467	1.1255	.424	.675
	한국어 단일언어 사용 아동	2.267	1.4376		
ㅅ	이중언어 사용 아동	2.667	1.2910	.679	.503
	한국어 단일언어 사용 아동	2.333	1.3973		
D	이중언어 사용 아동	2.533	1.4075	2.157	.040*
	중국어 단일언어 사용 아동	1.600	.9103		
L	이중언어 사용 아동	2.067	1.5337	1.443	.160
	중국어 단일언어 사용 아동	1.333	1.2344		

### 3) 군집 크기

또한 <표 8>과 같이 ‘ㄱ’, ‘ㅅ’, ‘D’, ‘L’의 음소범주 생성이름대기에 나타난 군집 크기에서도 집단 간 유의미한 차이를 보이지 않았다.

<표 8> 음소범주 군집 크기 비교

	집단	평균	표준편차	F	p
ㄱ	이중언어 사용 아동	1.860	1.0357	.193	.848
	한국어 단일언어 사용 아동	1.792	.8894		
ㅅ	이중언어 사용 아동	1.784	1.3201	1.058	.299
	한국어 단일언어 사용 아동	1.349	.8939		
D	이중언어 사용 아동	2.597	1.5468	-.194	.848
	중국어 단일언어 사용 아동	2.711	1.6699		
L	이중언어 사용 아동	1.883	.9820	-.039	.969
	중국어 단일언어 사용 아동	1.900	1.4167		

4) 전환 횟수

음소범주 생성이름대기의 전환 횟수를 살펴본 결과 <표 9>에서 제시하듯이, 통계적으로 유의미한 차이를 보이지 않았지만, 중국어 병음 'D', 'L'에서는 이중언어 사용 아동집단이 중국어 단일언어 사용 아동집단보다 더 높은 전환 횟수가 나타났다.

<표 9> 음소범주 전환 횟수 비교

	집단	평균	표준편차	F	p
ㄱ	이중언어아동	7.600	3.5010	-.201	.842
	한국어 단일언어아동	7.800	1.6125		
ㅅ	이중언어아동	7.523	3.3989	.959	.346
	한국어 단일언어아동	6.400	3.0659		
D	이중언어아동	5.200	2.2741	1.868	.072
	중국어 단일언어아동	3.600	2.4142		
L	이중언어아동	4.800	3.0284	.663	.513
	중국어 단일언어아동	4.133	2.4456		

3. 이중언어 사용 아동의 생성이름대기 능력과 관련 요인

1) 의미범주 생성이름대기

이중언어 사용 아동집단의 의미범주 생성이름대기 과제에서 각 요인들 간에 상관성이 있는가를 살펴보기 위해 상관분석을 실시한 결과 <표 10>에서 보면, 중국어 과외시간과 가계물건 (Chinese-only)에 대한 생성이름대기 능력에서만 통계적으로 유의미한 상관관계가 나타났다.

<표 10> 이중언어 사용 아동의 의미범주 생성이름대기 능력과 관련 요인 분석

	체류기간	독서시간	과외시간	동물	가계물건
체류기간	1				
독서시간	-.309	1			
과외시간	-.055	.380	1		
동물	.294	.234	.307	1	
가계물건	-.011	.008	.519*	.352	1

\* p < .05

2) 음소범주 생성이름대기

또한 이중언어 아동집단의 음소범주 생성이름대기과제 시 <표 11>에서 보여주듯이, 독서시간과 중국어 병음 'D'의 이름대기 능력에서 통계적으로 유의미한 상관관계가 나타났다.

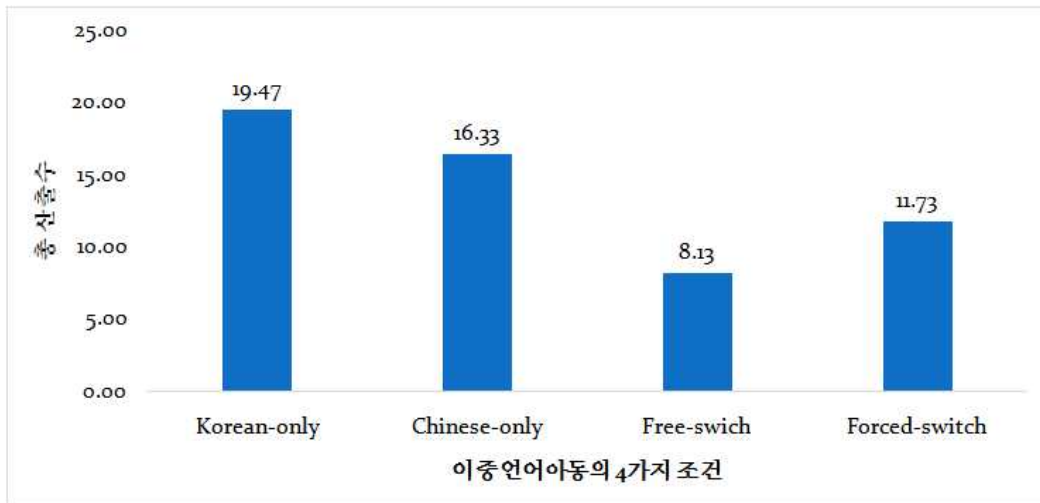
<표 11> 음소범주 생성이름대기 능력과 관련 요인 분석

	체류기간	독서시간	과외시간	ㄱ	ㅅ	D	L
체류기간	1						
독서시간	-.309	1					
과외시간	-.055	.380	1				
ㄱ	.079	.336	-.097	1			
ㅅ	.020	.353	-.314	.738**	1		
D	-.005	.588*	.309	.413	.533*	1	
L	.032	.029	-.112	.626	.464	.548*	1

\*  $p < .05$ , \*\*  $p < .01$

4. 이중언어 사용 아동의 4가지 조건에 나타난 어휘의 특성

1) 의미범주에서 4가지 조건 비교



<그림 1> 의미범주에서 이중언어 사용 아동집단의 4가지 조건 비교

<그림 1>에서 보면, 이중언어 사용 아동집단에서 한국어조건(Korean-only), 중국어

조건(Chinese-only), 자유전환조건(Free-switch), 강제전환조건(Forced-switch)에서 생성어휘 능력은 단일언어만 사용하는 조건(korean-only, chinese-only)보다 두 언어를 사용하는 조건(free-switch, forced-switch)에서 더 낮게 나타났다.

2) 의미범주에서 4가지 조건 간 상관관계

의미범주에서 4가지 조건 간 상관관계에 대한 결과는 <표 12>에 제시하였다. 이중언어 사용 아동집단에서 한국어조건(Korean-only), 중국어조건(Chinese-only), 자유전환조건(free-switch), 강제전환조건(forced-switch)간에는 통계적으로 유의미한 상관관계를 보이지 않았다.

<표 12> 의미범주에서 4가지 조건 간 상관관계

	Korean-only	Chinese-only	Free-switch	Forced-switch
Korean-only	1			
Chinese-only	.352	1		
Free-switch	.487	.353	1	
Forced-switch	.261	.113	.428	1

IV. 논의 및 결론

본 연구에서는 한국어-중국어 이중언어 사용 아동집단과 한국어 단일언어 사용 아동집단, 중국어 단일언어 사용 아동집단과 비교하여 의미범주와 음소범주 생성어휘에서 총 산출 단어 수, 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수를 통해 단어 인출을 살펴보고, 이중언어 사용 아동집단의 체류기간, 독서시간, 중국어 과외시간과의 상관관계와 의미범주의 4가지 조건- 한국어 조건(Korean-only), 중국어 조건(Chinese-only), 자유전환 조건(Free-switch), 및 강제전환 조건(Forced-switch)-간에 나타난 어휘 특성을 살펴보았다. 이에 대한 결론 및 논의 내용은 다음과 같다.

첫째, 의미범주 생성어휘의 경우, 『동물』 범주와 『가게 물건』 범주의 총 산출 단어 수, 군집 크기, 전환 횟수에서 이중언어 사용 아동집단이 단일언어 사용 아동집단과 통계적으로 유의미한 차이가 나타나지 않았고, 『동물』 범주의 군집 수에서의 차이만 유의미한 차이를 보였다. 하지만, 하위 범주인 『동물』 평균 산출 단어 수의 경우 이중언어 사용 아동집단에서 더 높은 산출 수가 나타났다( $p = .051$ ).

이러한 결과는 한국어로 말하기 『동물』 범주와 중국어로 말하기 『가게 물건』의 의미범주 생성이름대기에서 이중언어 사용 아동집단이 단일언어 사용 아동집단과 비교했을 때, 큰 차이를 보이지 않았다는 것을 의미한다. 즉, 본 연구의 한국어-중국어 이중언어 사용 아동집단의 생성이름대기에 나타난 표현 어휘 수는 만 11세 동일 연령의 단일언어 사용 아동집단과 비슷했다. 이는 이중언어 사용 아동의 표현 어휘 수가 동일 연령의 단일언어 사용 아동에 비하여 적다는 연구(Bialystock et al., 2008; Gollan et al., 2002)와는 일치하지 않는 결과이다.

또한, 본 연구의 대상이었던 이중언어 사용 아동집단과 한국어 단일언어 사용 아동집단에서는 강연옥 외(2000), 이경숙(2004), Troyer 외(1997)가 제시한 의미 군집의 기준에 따라 동일하게 ‘동물’이름을 생성이름대기에 사용하였다. 그런데 다른 두 집단의 아동들은 ‘새’라는 동물이 떠오를 경우, 참새, 비둘기, 닭, 공작새... 등으로 확산되는 생성이름대기의 특성이 보이는 반면 중국어 단일언어 사용 아동집단이 사용한 동물 범주의 군집 형태를 살펴보면, 십이지(十二支)에 영향을 받았음이 나타났다. 예를 들면, 자(쥐), 축(소), 인(호랑이), 묘(토끼)... 등과 같이 십이지의 동물 이름으로만 산출하였다. 이러한 결과는 중국의 사회적, 문화적 영향과 학교 교육과정에 의한 것으로 보인다. 이러한 교육적 영향은 중국어 단일언어 사용 아동집단이 이중언어 사용 아동집단과 한국어 단일언어 사용 아동집단에 비해 군집 수가 낮게 나타나는 결과를 생성했으리라 생각된다.

둘째, 음소범주 생성이름대기의 경우, 하위범주 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘D’, ‘L’의 총 산출 단어 수, 군집 수, 군집 크기, 전환 횟수에서 이중언어 사용 아동집단과 중국어 단일언어 사용 아동집단 간에는 중국어 병음 ‘D’의 총 산출 단어 수와 군집 수에서만 통계적으로 유의미한 차이를 보였다. 하지만 음소 ‘ㄱ’과 ‘ㄴ’의 총 산출 수에서는 이중언어 사용 아동집단이 한국어 단일언어 사용 아동집단과 큰 차이를 보이지 않았다. 또한 병음 ‘D’와 ‘L’에서는 이중언어 사용 아동집단이 중국어 단일언어 사용 아동집단에 비해 총 산출 단어 수가 더 높았다. 음소범주 평균 군집 수 역시 중국어 병음 ‘D’의 생성이름대기에서 통계적으로 유의미한 차이가 나타났다( $t = 2.157, p < .05$ ). 또한 음소 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘D’, ‘L’에서 이중언어 사용 아동집단이 한국어 단일언어 사용 아동집단과 중국어 단일언어 사용 아동집단에 비해 음소범주 군집 수에서 높은 평균을 보였다. 본 연구에서는 아동의 연령이 만 11세이므로 아동의 군집화 능력이 이미 발달되어 있음을 확인할 수 있었다. 또한 연령이 증가할수록 심성어휘집 안에 있는 단어를 인출하는 속도가 빨라지는데, 10세 이후부터 아동의 군집화가 완성되어 진다(방영임, 2004)는 선행연구 결과와도 일치한다. 음소범주 생성이름대기의 전환 횟수를 살펴본 결과, 통계적으로 유의미한 차이를 보이지 않았지만, 중국어 병음 ‘D’, ‘L’에서는 이중언어 사용 아동집단이 중국어 단일언어 사용 아동집단보다 더 높은 전환 횟수가 나타났다. 일반적으로는 동일한 음절로 시작하는 단어를 산출하다가



더 이상 산출할 것이 없으면 제시된 음소에 결합되는 모음을 바꾸어서 다른 음절로 시작하는 단어를 산출한다. 본 연구에 참여한 한국어 이중언어 사용 아동집단과 한국어 단일언어 사용 아동집단은 생성이름대기에서 음소 전환 전략(강연옥 외, 2000; 이경숙, 2004)을 따른 반면, 대부분의 중국어 단일언어 사용 아동들은 전체 단어를 떠올리면서 전환하였다. 이러한 단어 인출 전략의 차이가 중국어 단일언어 사용 아동집단이 이중언어 사용 아동집단에 비해 낮았던 전환 횟수 결과에 대한 설명이 될 수 있을 것이다.

셋째, 이중언어 아동의 생성이름대기 능력과 관련 요인으로 체류기간, 독서시간, 중국어 과외시간에 따른 의미범주, 음소범주 총 산출 단어 수에 대한 상관관계를 살펴보고자 하였다. 본 연구에 참여한 이중언어 사용 아동집단의 평균 체류기간은 9년이고, 독서시간은 평균 매일 1시간, 중국어 과외시간 매일 1.3시간이었다. 이러한 학습상황으로 인해 의미범주 생성이름대기 과제에서 중국어 과외시간과 중국어로 말하기 '가계물건'에서 통계적으로 유의미한 상관관계가 나타났으며, 음소범주 생성이름대기 과제에서는 음소범주 'ㄱ', 'ㅅ', 'D', 'L'의 총 산출 단어 수에 대한 상관관계에서 독서시간과 중국어 음소 'D'에서 통계적으로 유의미한 상관관계를 보인 것으로 유추할 수 있다. 즉 이 연구에서 이중언어 사용 아동집단이 중국어 단일언어 사용 아동집단에 비해 총 산출 단어 수가 높게 나타난 것은 중국어 과외시간, 독서시간과 관련성이 있었음을 시사하는 것이다. 사실 이중언어 사용 아동들은 단일언어 사용 아동과는 달리 입국한 시기, 말을 배우기 시작한 시기, 부모의 배경, 가정의 주 언어 및 교육환경등과 같은 방해 요소 등으로 인해 개인 간 차이가 크다고 할 수 있겠다. 연구 대상이었던 이중언어 사용 아동들은 모두 학령기 아동으로, 공교육을 받으면서 읽기와 쓰기발달이 이루어지는 환경에 노출되어 있었으며(이경숙, 2004), 그 아동의 부모들은 독서지도의 중요성과 학교수업 이외의 중국어 교육을 받는 것에 대한 교육열이 높았다. 이러한 점은 이중언어 사용 아동집단의 이름대기 능력이 단일언어 사용 아동집단의 이름대기 능력에 비해 비교적 낮지 않았던 본 연구의 결과에 대해 설명해준다.

넷째, 이 연구에서는 특히 이중언어 사용 아동에게 4가지 조건에 나타난 어휘의 특성을 탐색하였다. 한국어 조건(korean-only), 중국어 조건(chinese-only), 자유전환 조건(free-switch: 자유롭게 언어를 선택해서 말하기), 강제전환 조건(forced-switch: 한국어, 중국어 순으로 한 번씩 번갈아 가며 말하기)이다. 이중언어 사용 아동의 생성이름대기 능력은 단일 언어만 사용하는 조건(korean-only, chinese-only)보다 두 언어를 사용하는 조건(free-switch, forced-switch)에서 더 낮게 나타났으며, 자유전환 조건(free-switch)보다 강제전환조건(forced-switch)에서 더 높게 나타났다. 또한 이중언어 사용 아동들의 경우, 한국어 조건(Korean-only), 중국어 조건(Chinese-only), 자유전환 조건(free-switch), 강제전환 조건(forced-switch)간에 통계적으로 유의미한

상관관계가 나타나지 않았다. 스페인어-영어 이중언어를 사용하는 대학생들에게 영어만 사용하거나 자유선택조건을 사용해서 생성이름대기를 실시한 연구에서는 참여자들이 두 언어를 사용하기는 해도 수행능력은 영어만 사용하는 조건보다 두 언어를 사용하는 조건에서 더 낮았다(Gollan et al., 2002). 또 다른 연구에서는 프랑스어-영어를 사용하는 화자들에게 4가지 조건(French-only, English-only, Free-switch, and Forced-switch conditions)에서 생성이름대기 검사를 실시했으며, 그 결과 두 언어를 사용하는 조건에서는 이중언어 간에 간섭(interference)이 존재하였다(Taler et al., 2013). 단일언어를 산출할 때는 사용하지 않는 언어의 억제(inhibition)가 이중언어 사용 시에 수반되므로 단일언어 사용자보다 이중언어 사용자는 의미 및 음소 표현 간에 약점이 있음을 언급한 것이다. 본 연구의 결과는 두 선행연구의 결과를 지지하는 것이다. 사실 이중언어 사용자의 이러한 약점들은 단일언어 사용자에 비해서 두 언어에서 어형(word forms) 사용이 감소되었기 때문이라고 가정한다. 이러한 감소된 사용은 또한 이중언어 사용자와 단일언어 사용자의 발생 빈도 영향(frequency effects)에 차이점을 가져온다. 예를 들면, 이중언어 사용자들은 빈도가 낮은 항목에서 가장 큰 약점을 보인다. 이러한 영향은 비 우세언어(non-dominant language)에서 더 약하다(Gollan, Montoya, Cera, & Sandoval, 2008). 그렇다면 이중언어 사용자 및 단일언어 사용자 간에 구어 유창성 과제에서 빈도사용 정보가 다를 것이라는 가정이 확인되어야 한다(Gollan, et al., 2008). 선행연구의 이론 및 결과에 따라 후속연구에서는 단어의 사용 빈도의 영향과 의미적 관련성에 대해 분석할 필요가 있다고 사료된다. 본 연구에서 이중언어 사용 아동 집단은 두 언어를 사용하는 조건에서는 교차언어간섭(cross-language intrusion)이 발생했으나 단일언어를 사용하는 조건에서는 나타나지 않았다. 이러한 결과는 언어 간 간섭(interference) 및 언어의 억제(inhibition)가 확실히 이중언어 화자의 생성이름대기 능력에 영향을 미치는 요인이라는 선행연구들을 뒷받침하는 것이다

본 연구는 이중언어 사용 아동이 지역적으로 편중되어 있다는 제한점이 있음에도 불구하고 생성이름대기 과제를 통해 한국어-중국어 이중언어 사용 아동집단의 언어발달과 학습에서의 어휘 인출 및 연령별 발달 연구를 위한 기초자료를 제시하였다는 점이 우선 강조되고 특수교육 등 교육적 지원에 기초가 되리라고 기대한다. 연구결과를 바탕으로 후속연구에서는 이중언어 사용자들의 의미 및 음소 표현 간에 존재하는 약점 요인에 관한 분석 및 문식성과의 관계를 살펴볼 수 있기를 기대한다. 이러한 의미 및 음운에 걸친 언어발달 및 문식성 발달을 보다 면밀히 탐구하는 것은 일부 이중언어 사용 아동들이 가질 수 있는 학령기 이전의 장애 요인에 신속히 접근하여 언어장애와 학습장애를 예방하고 교육하는 데 도움이 될 것이라 생각하기 때문이다.

## 참고문헌

- 강연욱, 진주희, 나덕렬, 이정희, 박재실 (2000). 통제 단어 연상 검사의 노인 기준 연구. **한국 심리학회지**, 19(2), 385-392.
- 박은지 (2014). 한국어-영어 이중언어 아동의 생성이름대기 특성. 석사학위 논문, 대구대학교 대학원.
- 박지윤, 석동일 (2007). 이중언어 환경 아동의 언어연령과 평균형태소길이의 특성. **특수교육저널: 이론과 실천**, 8(3), 445-463.
- 방영임 (2004). 13세와 16세간의 생성이름대기 비교, 석사학위 논문, 연세대학교 대학원.
- 이경숙 (2004). 3, 4, 5 및 6세 아동의 생성이름대기 능력의 발달. 석사학위 논문, 연세대학교 대학원.
- 이귀옥, 전효정, 박혜원 (2003). 3-5세 아동의 이중언어 경험과 인지능력 및 언어 발달에 관한 연구: 인지적 복잡성에 따른 분석과 통제 이론을 중심으로. **아동학회지**, 24(6), 1-14.
- 황혜신, 황혜정 (2000). 이중언어(한국어-영어)를 하는 아동의 언어능력발달에 관한 연구. **아동학회지**, 21(4), 69-79.]
- 黄健, 陆爱桃, & 张积家. (2011). 跨语言干涉对粤语-普通话双言者言语流畅性的影响.
- Bialystok, E., Craik, F., & Luk, G. (2008). Cognitive control and lexical access in younger and older bilinguals. *Journal of Experimental Psychology: Learning, memory, and cognition*, 34(4), 859.
- Bialystok, E., Luk, G., Peets, K. F., & Yang, S. (2010). Receptive vocabulary differences in monolingual and bilingual children. *Bilingualism: Language and Cognition*, 13(4), 525-531.
- Bloomfield, L. (1993). *Language*. New York: Henry Holt.
- Buttler, Y. & Hakuta, K. (2006). Cognitive factors in children's L1 and L2 reading. *Academic Exchange Quarterly*, 10(1), 23-27.
- Diehold, A. R. (2000). *Incipient bilingualism*. In D. Hymes (Ed.), *Language in culture and society*. New York: Harper & Row.
- Gollan, T. H., Montoya, R. I., & Werner, G. A. (2002). Semantic and letter fluency in Spanish-English bilinguals. *Neuropsychology*, 16(4), 562.
- Gollan, T. H., Montoya, R. I., Cera, C., & Sandoval, T. C. (2008). More use almost always means a smaller frequency effect: Aging, bilingualism, and the weaker links hypothesis. *Journal of memory and language*, 58(3), 787-814.
- Grosjean, F. (2008). *Studying bilinguals*. Oxford University Press.
- Hamers, J. F. & Blanc, M. (2000). *Bilinguality and Bilingualism (2nd Ed.)*. Cambridge University Press.
- Henry, James L. (2004). Future basic science directions into mechanisms of neuropathic pain. *Journal of orofacial pain*, 18(4).

- Hoff, E., Core, C., Place, S., Rumiche, R. (2011). Dual language exposure and early. *Cambridge University Press*, 39(2012), 1-27.
- Butler, Y. G., & Hakuta, K. (2006). Cognitive factors in children's L1 and L2 reading. *Academic Exchange*, 10(1), 23-27.
- King, K. & Fogle, L. (2006). Bilingual Parenting as Good Parenting. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 9(6), 695-712.
- Macnamara, J. (1967). Bilingualism in the modern world. *Journal of Social Issues*, 13(2), 1-7.
- Marchman, V. A., Fernald, A., & Hurtado, N. (2010). How vocabulary size in two languages relates to efficiency in spoken word recognition by young Spanish-English bilinguals. *Journal of Child language*, 37, 817-840.
- Margarita, J. (2015). *Generative Naming in Spanish-English Bilingual Speakers*. Unpublished master's thesis, University of Texas, Austin. USA.
- Kim, S. (2010). *Generative naming in Korean-English bilingual speakers*. Unpublished master's thesis, University of Texas, Austin. USA.
- Kovacs, A. M., & Mehler, J. (2009). Flexible learning of multiple speech structures in bilingual infants. *Science*, 325(5940), 611-612.
- Taler, V., Johns, B., Young, K., Sheppard, C., & Jones, M. (2013). A computational analysis of semantic structure in bilingual verbal fluency performance. *Journal of Memory and Language*, 69, 607-618.
- Troyer, A. K., Moscovich, M., & Winocur. (1997). Clustering and switching as two components of verbal fluency: Evidence from younger and older healthy adult. *Neuropsychology*, 11, 138-146.
- Troyer, A.K., Moscovitch, M., Winocur, G., Leach, L., & Freedman, M. (1998). Clustering and switching on verbal fluency tests in Alzheimer's and Parkinson's Disease. *Journal of the International Neuropsychological Society*, 4(2), 137-143.

<부록 1> 생성이름대기 선행연구

연구자	대상자	언어	범주	결론
Taler et al.(2013)	성인	프랑스-영어	동물 F, A, S	우세언어(영어)에서는 이중언어 화자와 단일언어 화자간 유의미한 차이가 없었다. 단, Forced-switch condition 에서 다른 범주보다 더 낮았다.
Gollan et al.(2002)	성인	스페인어-영어	12개 의미범주 10개 음소범주 2개 고유명사	우세언어(영어)에서 이중언어 화자와 단일언어 화자간 유의미한 차이가 나타났다. 단, 다른 범주 보다 Free-choice condition에서 더 낮게 산출되었다.
Portocarrero et al. (2007)	성인	스페인어-영어	동물, 부엌물건 F, A, S	이중언어 화자가 단일언어 화자에 비해 의미범주와 음소범주에서 산출이 낮았다.
Kim. (2010)	성인	한국어-영어	음식, 옷, 동물	영어(우세언어)보다 한국어에서 더 높았다.
Margarita, J. (2015)	성인	스페인어-영어	음식, 옷, 동물	스페인어보다 영어(우세언어)에서 더 높게 산출되었다.
Bao-Ngoc(2015)	성인	베트남어-영어	음식, 옷, 동물	베트남어보다 영어(우세언어)에서 더 높았다
黄健, et al. (2011)	성인	광둥어-북경어	동물, D, L	이중언어 화자와 단일언어 화자간 유의미한 차이가 없었다. 단, 광둥어 발음이 북경어에 영향을 미쳤다.
박은지(2014)	아동	한국어-영어	동물, 가계물건	우세언어에서는 단일언어 화자들과 유의미한 차이가 나타나지 않았지만, 모국어에서는 단일언어 화자들보다 산출수가 낮았다.
양희진(2014)	청소년	한국어	동물, 가계물건 ㄱ, ㅇ, ㅅ	다문화가정 청소년과 일반가정 청소년 간에 유의미한 차이를 보이지 않았다.
권수진(2006)	아동	한국어	동물, 가계물건 ㄱ, ㅅ	다문화가정 아동이 일반가정 아동보다 생성이름대기 능력이 유의하게 낮았다.
김슬기(2006)	아동	한국어	동물, 가계물건 ㄱ, ㅇ, ㅅ	3학년과 6학년 간에도 유의미한 차이를 보였다.
방영임(2004)	청소년	한국어	동물, 가계물건 ㄱ, ㅇ, ㅅ	13세와 16세간에도 유의미한 차이가 있었다.
이경희(2006)	아동	한국어	동물, 가계물건 ㄱ, ㅇ, ㅅ	6세와 8세간보다는 8세와 10세간에 차이가 더 크게 나타났다.
이경숙(2004)	아동	한국어	동물, 가계물건 ㄱ, ㅂ	3세, 4세, 5세, 6세간에 유의미한 차이를 보였다.

<부록 2>

생성이름대기 범주 과제

생성이름대기	범주 항목	중국어	한국어
의미범주	(연습항목)	(练习)	
	과일	“在1分钟以内, 请尽快说多的水果的名字, 开始 °” “알고 있는 모든 과일의 이름을 1분 동안 말해주십시오. 준비 되셨습니까? 시작하십시오.”	
	동물	“在1分钟以内, 请尽快说多的动物的名字, 开始 °” “알고 있는 모든 동물의 이름을 1분 동안 말해주십시오. 준비 되셨습니까? 시작하십시오.”	
	가게물건	“在1分钟以内, 请说在超市里能卖的东西的名字, 开始 °” “가게에서 살 수 있는 모든 물건의 이름을 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
	채소	“在1分钟以内, 请尽快说多的素菜的名字, 开始 °” “말하고 싶은 언어로 알고 있는 모든 채소의 이름을 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
	음식	“在1分钟以内, 请尽快说多的吃的名字, 开始 °” “한국어/중국어/한국어/중국어 순으로 알고 있는 모든 음식의 이름을 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
음소범주	(연습항목)		
	ㅇ	“ ‘ㅇ’ 으로 시작하는 모든 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
	ㄱ	“ ‘ㄱ’ 으로 시작하는 모든 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
	ㅅ	“ ‘ㅅ’ 으로 시작하는 모든 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
	(연습항목)	(练习)	
	F	“在1分钟内, 请说以F开头词语, 开始 °” “병음 ‘F’ 로 시작하는 모든 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
	D	“在1分钟内, 请说以D开头词语, 开始 °” “병음 ‘D’ 로 시작하는 모든 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”	
L	“在1分钟内, 请说以L开头词语, 开始 °” “병음 ‘L’ 로 시작하는 모든 단어를 1분 동안 말해주십시오. 준비되셨습니까? 시작하십시오.”		

## The Characteristics in Generative Naming of Korean-Chinese Bilingual Children

**Kim, Min-Kyung**

Daegu University

**Kim, Wha-Soo**

Daegu University

**Kim, Sung-Soo**

Dong-sin University

### <Abstract>

This study investigated the characteristics of generative naming of Korean-Chinese bilingual children with the comparison to the Korean and Chinese monolingual. It tries : 1) to compare the total number of words, the number of clusters, the size of clusters, and the number of switches in the generative naming of semantic and phonetic, 2) to examine the correlation of the period of stay, reading time, chinese private lesson time in the generative naming of semantic and phonetic, and 3) to investigate lexical effect of four conditions(Korean-only, Chinese-only, Free-switch, Forced-switch)of bilingual children in the generative naming of semantic.

Subjects who participated in this study were 15 Korean-Chinese bilinguals and 15 Chinese monolinguals living in China, 15 Korean monolinguals living in Korea in aged fully 11-years old. Bilingual children performed 4 conditions( 'animals' category in Korean-only, 'things to buy in the market' category in Chinese-only, 'vegetables' category in Free-switch, and 'foods' category in Forced-switch conditions) in the semantic categories, and /ㄱ/, /ㄴ/, /D/, /L/ in the phonetic.

The following were the results of this experiment. First, In the semantic categories of generative naming, there was a significant difference in the number of clusters. Second, In the phonetic categories of generative naming, the total number of words and the number of clusters in chinese phonetic of /D/ were significantly different. Third, the correlation of the period of stay, reading time, Chinese private lesson compared with the semantic and phonetic total number of words. According to the results, there was a significant correlation in chinese private lesson and 'things to buy in the market' category in Chinese and then reading time and chinese phonetic of /D/. The fourth, In the generative naming of semantic, we examined lexical effect of four conditions of

bilingual children. the result showed less the both-languages conditions than the Korean-only and Chinese-only conditions, and higher Forced-switch condition than Free-switch.

This study is meaningful to suggesting standard data about generative naming ability for Korean-Chinese bilingual children.

**Key Words** : bilingual, generative naming, multi-cultural families, word retrieval